

LANGUE VIVANTE
Durée : 2 heures

Avertissement :

- *L'usage d'une calculatrice est interdit pour cette épreuve.*
- *Sous peine de nullité de sa copie, le candidat doit traiter le sujet de la langue vivante qu'il a choisie lors de son inscription.*

ANGLAIS

1 . Version – Traduire en langue française.

‘My name’s Max,’ I said. ‘Maxwell Sim. Sim, like the ...’ (I glanced at her, and hesitated) ‘...like the card you put in a mobile phone.’

She finished zipping up her bag and held out her hand. ‘Poppy,’ she said. ‘Where are you headed?’

‘Back to London,’ I said. ‘Just a quick stopover here. Couple of hours. Should be at Heathrow first thing in the morning. On my way back from Australia.’

‘Long trip, then. Business? Pleasure?’

‘Pleasure. Theoretically.’ I took a sip of coffee, and muttered, ‘Best laid plans, and all that,’ into the froth. ‘How about you?’

‘No, this is a working trip for me.’

‘Really?’ I tried not to sound surprised. Now that we had started talking, she seemed even younger than I’d first thought – not much more than student age – and I found it hard to imagine her as a business traveller. She didn’t look the part at all.

‘Sure,’ she said. ‘I travel a lot in my line of work. In fact that’s pretty much what it consists of. Travelling.’

Jonathan Coe, *The Terrible Privacy of Maxwell Sim*, 2010

2 . Thème – Traduire en langue anglaise.

Quand Thomas gara la Jeep devant chez lui, Susan resta immobile.

— Tu te souviens des rêves que tu faisais quand tu étais petit ? demanda-t-elle.

— J’ai déjà du mal avec ceux de la nuit dernière, répondit Thomas.

— Non, je te parle de ce que tu rêvais de devenir quand tu serais adulte.

— Oui, ça je m’en souviens, je voulais être médecin [...]

— Moi, je voulais être peintre, pour dessiner le monde en couleur, et Philip voulait être pompier pour sauver les gens. Il est devenu créatif dans la publicité et moi j’œuvre dans l’humanitaire. On a dû se tromper quelque part tous les deux.

— Ce n’est pas le seul domaine où vous vous êtes trompés tous les deux.

— Ça veut dire quoi ça ?

— Tu parles beaucoup de lui, et chaque fois que tu prononces son nom, ta voix est nostalgique, ça laisse peu de place au doute.

— À quel doute ?

— Aux tiens ! Je crois que tu aimes cet homme et que ça te fiche une peur bleue.

— Viens, rentrons chez toi, je commence à avoir froid.

Marc Lévy, *Où es-tu ?*, 2005